

# BONJOUR BOBIGNY

LA VILLE C'EST VOUS

TRAGÉDIE  
**Un enfant balbignien  
disparu en mer à Oléron**  
La ville de Bobigny  
en deuil

PAGE 2

## Le beau parcours des Louves à Rio

**RUGBY À 7** Pauline Biscarat et Caroline Ladagnous, les deux joueuses de Bobigny membres de l'équipe de France de rugby à 7, ont dignement représenté leur ville aux Jeux Olympiques de Rio. Les Françaises ont échoué de peu en quarts de finale du tournoi. p. 5

La Balbignienne Caroline  
Ladagnous face au Canada,  
dimanche 7 août.

© I. PICAREL RIO 2016

**HABITAT**  
**Immeuble  
Makeba**  
L'ascenseur  
réparé **PAGE 3**



© Henri Perrot

**ÉTÉ BALBYNIEN**  
**Agenda**  
Tout le  
programme  
de votre été  
**PAGE 6**



© Henri Perrot

# Un enfant balbynien disparaît en mer à Oléron

**TRAGÉDIE** Le garçon de 9 ans faisait partie d'une colonie de vacances dont le retour anticipé a été décidé par la municipalité. La Ville a mis en place un accueil médico-psychologique au gymnase Owens.

Le choc ! Une terrible nouvelle secoue Bobigny depuis vendredi 5 août. Un garçon de 9 ans, en colonie de vacances sur l'île d'Oléron, a disparu en mer aux alentours de 15 h 45 lors d'une baignade. Dès que les services de la Ville ont été alertés, l'élú en charge de la petite enfance, Mahamadou N'Diaye, s'est rendu auprès des parents pour « les soutenir et leur donner les premiers éléments », indique un communiqué de la municipalité. Le soir même, l'élú balbynien a accompagné la famille du petit garçon à Oléron où les recherches et secours étaient organisés par la préfecture maritime de l'Atlantique. Dès le lendemain, le maire Stéphane De Paoli s'est également rendu au centre de vacances d'Oléron où une cellule psychologique a été mise en place pour accompagner les enfants et le personnel encadrant. Auparavant, il avait coordonné l'action de la cellule de crise mise en place en mairie dès vendredi après-midi. Elle a été gérée par le docteur Gérard Aoustin, adjoint au maire à la santé, assisté de Djafar Hamoum, adjoint à la jeunesse. Les familles des enfants, partis le 1<sup>er</sup> août pour un séjour de vingt jours en Charente-Maritime organisé pour la dernière fois par l'ALCLVB, ont été prévenues personnellement par les services de la Ville et le cabinet du maire. Après quatre jours de recherches, le corps du petit Balbynien a été retrouvé. Ses parents ont été directement informés par le substitut du procureur de La Rochelle qui avait

ouvert une enquête pour « homicide involontaire ». Pour sa part, la municipalité a prévenu la cellule d'aide médico-psychologique et se mobilise auprès de la famille pour l'accompagner dans les démarches de préparation de l'inhumation de l'enfant.

**TRÈS FORTE ÉMOTION.** La municipalité a décidé d'un retour anticipé de la cinquantaine d'enfants de la colonie de vacances, dont une dizaine habite Noisy-le-Sec. Lundi 8 août, une cellule d'urgence médico-psychologique (CUMP) de l'hôpital Avicenne s'était mobilisée au gymnase Jesse-Owens où les familles sont venues attendre l'arrivée des enfants. Les maires de Bobigny et de Noisy-le-Sec, le sous-préfet Fayçal Douhane, et plusieurs élus balbyniens étaient également présents. Fort moment d'émotion quand les enfants sont descendus du car pour rejoindre le gymnase. Se mêlent alors chez les parents les sentiments d'inquiétude et de soulagement. Parfois quelques larmes se figent au coin de l'œil. S'ensuivent embrassades et interrogations : « Ça va ? », « Fatigué ? », « Va prendre une boisson ». Les parents et les enfants qui l'ont souhaité ont pu échanger avec les psychologues présents. D'autres ont tenu à adresser des mots de réconfort aux animateurs de la colo, éprouvés depuis le drame. Et tous ont eu une pensée pour le petit garçon disparu et sa famille. Comme sur les réseaux sociaux où se multiplient les messages de soutien et de sympathie des Balbyniens.

KARIM NASRI



Un accueil médico-psychologique a été mis en place par la Ville au gymnase Jesse-Owens.

# Le Campus des métiers recrute des apprentis

« Tu cherches une formation rémunérée avec un emploi à la clé ? Viens avec ton talent, repars avec un job. » C'est le slogan, plus que captivant, de la campagne de recrutement d'apprentis lancée par le Campus des métiers et de l'entreprise pour la rentrée 2016-2017. Ce haut lieu de formation ouvert à Bobigny en 2009 et situé en face de l'université Paris XIII veut mettre le paquet en faveur de l'insertion professionnelle des jeunes du département. Car, chaque rentrée, « des centaines de places restent vacantes alors que les jeunes dans nos villes et nos quartiers demeurent sans projet et sans perspective », écrit le président de la Chambre des métiers et de l'artisanat de la Seine-Saint-Denis. Patrick Toulmet sollicite le concours de ses partenaires institutionnels - comme les villes - pour promouvoir l'apprentissage et « inverser cette situation ». Le campus balbynien forme du CAP au BTS dans plus de 40 métiers différents : beauté et bien-être, boulangerie et pâtisserie, santé, social, automobile, bâtiment, services, etc.

→ Renseignements au 01 41 60 75 25 ou sur [infos@campus93.fr](mailto:infos@campus93.fr).

# L'expérience stratosphérique des écoliers de Langevin !

**SCIENCES** Des élèves de l'école Paul-Langevin ont envoyé un ballon-sonde dans le ciel. Ils en ont rapporté de superbes photos et un maximum de connaissances.



Une des images prises à 28 000 mètres d'altitude.



© DR

nacelle dans laquelle se trouvaient notamment un traceur GPS, un thermomètre, un capteur de pression et deux appareils photos qui ont permis de prendre les clichés que l'on peut voir dans *Bonjour Bobigny*. « C'était un peu compliqué pour les enfants, mais ils étaient très contents de voir les photos », souligne Olivier Gaudant, l'enseignant à l'origine de cette odyssee de l'espace.

**28 000 M DE HAUT.** Les écoliers sont partis dans un car affrété par la Ville à la Ferté-Bernard, dans la Sarthe, pour lancer leur ballon qui a atteint 28 000 mètres d'altitude avant d'exploser. Impossible de l'envoyer depuis la région parisienne à cause du trafic aérien ! « Le vol a duré près de 2 h 30. La nacelle qui avait un parachute a été récupérée par un bénévole de Planètes sciences dans un champ situé à 30 km de notre point d'envoi », précise Olivier Gaudant. Les enfants avaient même mis des grains de maïs dans la nacelle pour voir s'ils obtiendraient du pop-corn. Puisque le ballon gonfle avec l'altitude et la baisse de pression atmosphérique, pourquoi pas les grains de maïs ? Ça n'a pas marché : il faisait trop froid !

FREDÉRIQUE PELLETIER

Les élèves du CM2 B de l'école Paul-Langevin ont eu des étoiles plein les yeux. Surtout le 6 juin dernier, quand ils ont envoyé leur ballon gonflé à l'hélium et sa nacelle pour étudier la stratosphère. L'opération baptisée « Un ballon pour l'école », initiée par le Centre national d'études spatiales (CNES) et l'association Planète sciences, leur a permis tout au long de l'année scolaire de se familiariser avec cette expérience scientifique de haut vol. Ce sont les enfants, et leur maître bien sûr, qui ont construit la

# L'ascenseur de la rue Makeba enfin réparé

**POLÉMIQUE** Il a fallu toute la détermination de l'OPH de Bobigny, appuyée par une vague d'indignation des médias et des réseaux sociaux, pour que l'ascenseur défectueux du 53, rue Miriam-Makeba soit remis en service fin juillet.



© Serge Barthe

L'ascenseur du 53, rue Miriam-Makeba a été remis en service après bien des péripéties. Ce qui n'aurait dû être qu'un ennui passager vite réglé s'est transformé en affaire nationale, relayée par TF1, BFMTV, *Le Figaro*, *Le Parisien*... Pourtant, dès que la panne avait été signalée à l'OPH, le 6 juin dernier, l'office avait contacté Otis, la société en charge de l'entretien, et Thyssen, le fabricant. Ensuite, il y a eu plusieurs allées et venues de techniciens, un mauvais diagnostic, des lenteurs et des retards. L'OPH est finalement informé début juillet qu'une pièce est défectueuse et doit être remplacée, et organise une réunion avec les locataires pour les tenir au courant. Le 8 juillet, le maire Stéphane De Paoli, accompagné de son adjoint Christian Bartholmé, du président et de la directrice de l'OPH, a rencontré les habitants sur place. Problème, le délai de livraison de la pièce en question est de huit semaines. Tout un été sans ascenseur pour les locataires, c'est épuisant. Même si l'office a proposé un service de portage, les habitants des sept étages prennent leur mal en patience.



Le cas de Martine Fontaine, qui se déplace en fauteuil roulant, a particulièrement ému.

**INCOMPRÉHENSION.** Mais le cas de l'une d'entre eux a particulièrement ému, celui de Martine Fontaine, qui se déplace en fauteuil roulant et se sent assignée à résidence par un fabricant d'ascenseurs. Réseaux sociaux et médias relaient l'information et l'incompréhension, partagée par Jonathan Berrebi, le président de l'office : « *Le vrai fond de l'histoire, ce n'est pas tant la panne que le fait que malgré nos interventions, les délais de livraison annoncés étaient inexplicables et inexcusables. Mais après que les chaînes de télé et les journaux sont pas-*

*sés par là vers le 25 juillet, nous avons été prévenus que la pièce à changer serait là... le surlendemain, au lieu de fin août !* » Si l'ascenseur a repris du service, Jonathan Berrebi ne compte pas en rester là : « *Nous sommes en vigilance extrême pour cette cabine et les autres qui équipent la rue Miriam-Makeba. Nous avons fait réaliser un audit. Ces ascenseurs n'ont que quelques années, ce n'est pas normal qu'ils tombent déjà en panne.* » Les charges d'entretien de l'ascenseur seront défalquées des loyers pour toute la période concernée. **S. SR.**

## En bref

### Commémoration

Les cérémonies commémoratives de la Libération de Paris et de Bobigny se dérouleront mercredi 31 août au cimetière musulman (10 h) et au cimetière communal (10 h 30). Sur le parvis de l'hôtel de ville, le maire inaugurerait une plaque en l'honneur des résistants balbyniens (11 h).

→ Rendez-vous car sous la passerelle de l'hôtel de ville à 9 h 15.

### Catéchisme

Les inscriptions au catéchisme pour les trois paroisses de Bobigny se dérouleront comme suit :

- **QUARTIER DE L'ABREUVOIR :** Notre-Dame-de-Bon-Secours - 25, rue de Rome. Les samedis 10 et 17 septembre de 14 h à 18 h.
- **CENTRE-VILLE :** Saint André - 5, avenue Karl-Marx. Les samedis 10 et 17 septembre de 14 h à 18 h.
- **QUARTIER DU PONT-DE-PIERRE :** Tous-Les-Saints - 1, avenue de l'Illustration. Les dimanches 11 et 18 septembre de 12 h à 13 h.

Les parents des enfants habitant le quartier de l'Étoile sont invités à venir inscrire leurs enfants à Tous-Les-Saints.

### Journal des travaux

#### Canalisation de gaz

Une opération de mise en sécurité de la canalisation de transport de gaz se déroule rue Benoît-Franchon jusqu'au 12 août. Le tronçon compris entre les rues de la République et Albert-Einstein est mis en sens unique et limité aux véhicules légers, notamment ceux des riverains. Des déviations sont mises en place pour la circulation des poids lourds en direction de la zone industrielle des Vignes.

#### Sondages de sol

Missionnée par la société du Grand-Paris, l'entreprise Géotechnique Appliquée IdF réalisera des sondages de sol sur certains sites à Bobigny :

- Du 9 au 29 septembre, rue de Leningrad à hauteur du numéro 39. L'emprise du chantier occupera 25 mètres du trottoir, mais les cheminements piétons seront conservés. La circulation automobile sera limitée à 30 km/h et le stationnement interdit au niveau du chantier.
- Du 7 au 30 septembre, rue du 8-Mai-1945, sur le parvis de l'espace Maurice-Nilès. L'emprise de chantier sera balisée et sécurisée et les cheminements des piétons seront conservés sur le trottoir.



Déjà du monde, samedi 6 août, jour d'ouverture de la base nautique implantée sur le canal de L'Ourcq !



## L'Été balbynien se déplace sur le canal

**LOISIRS** Les activités nautiques proposées jusqu'à fin août sur le canal de l'Ourcq ont pris le relais des animations fort prisées au stade Henri-Wallon en juillet.

La base nautique a ouvert, samedi 6 août, sous un soleil radieux. Une dizaine de pédalos, six canoës et cinq kayaks attendent désormais jusqu'à fin août les marins d'eau douce, petits et grands, pour un petit tour inhabituel sur le canal de l'Ourcq. Le zodiac équipé de skis nautiques pour enfants a retenu l'attention de tous, contrairement aux paddles. Ces sortes de planches larges sur lesquelles on se tient debout pour pagayer réclament un certain sens de l'équilibre : « Madame ? Il y a des requins ? » s'est inquiété auprès des animateurs un des seuls téméraires de l'après-midi...

La vraie foule, on la retrouvait sur la

pelouse du stade Henri-Wallon, pour la clôture de la base de loisirs qui a fait le plein tout le mois de juillet. Un groupe de mamans, qui se retrouvaient là très régulièrement pour réaliser bracelets et boucles d'oreilles en surveillant leurs enfants du coin de l'œil, avait apporté gâteaux et crêpes mille trous faits maison. De quoi surcharger les tables installées au centre du terrain, sous l'œil affûté des enfants venus profiter une dernière fois des activités proposées. Le soir, c'est autour d'un repas festif organisé par la Ville que les habitants de l'Abreuvoir se sont retrouvés, avant de regarder un film en plein air.

**SYLVIE SPEKTER**

**PHOTOS : HENRI PERROT**



Une dernière journée radieuse sur la pelouse du stade Henri-Wallon, où un repas festif a marqué la fin de la base de loisirs ouverte durant le mois de juillet.



# Les Louves brillent sous le soleil de Rio

**RUGBY À 7** Les Bleues n'ont pas démerité aux JO de Rio, échouant de peu en quarts de finale du tournoi. Les deux Balbyniennes Pauline Biscarat et Caroline Ladagnous se sont particulièrement illustrées.



Caroline Ladagnous a marqué un essai face à l'Espagne et s'est distinguée par son engagement offensif. Et Pauline Biscarat s'est imposée en chef d'orchestre des Bleues à Rio.

Parmi les 10 500 sportifs issus de 205 pays différents présents aux Jeux olympiques de Rio, deux Balbyniennes : Pauline Biscarat et Caroline Ladagnous, coéquipières à l'AC Bobigny 93 Rugby. À Rio, elles ont brillamment

représenté leur ville sous le maillot tricolore de l'équipe de France de rugby à 7. Si les Françaises ont raté de peu une place sur le podium de cette toute nouvelle discipline olympique - elles se sont inclinées (5-15) en quarts de finale face au

Canadienne -, elles ont néanmoins réalisé une excellente prestation tout au long des matches de poules. Le Sept entraîné par David Courteix a remporté deux matches avant de trébucher face à une équipe très physique de Nouvelle-Zélande. Les Tri-

colores ont néanmoins assuré dès leur deuxième rencontre leur billet pour les quarts de finale des JO. Des rencontres où les deux Louves se sont illustrées de belle manière.

**PAULINE DISTRIBUE.** Dès le premier match face à l'Espagne, la joueuse de l'ACB 93 Pauline Biscarat a été à la manœuvre pour servir sa compatriote Camille Grassineau, auteur du tout premier essai de l'histoire du rugby féminin aux Jeux olympiques. De son côté, Caroline Ladagnous a marqué le troisième essai de l'équipe tricolore. Avec un score de 24-7, les Bleues et leurs deux Louves ont entamé la compétition de la meilleure des manières. La victoire fut également au rendez-vous pour la deuxième rencontre de l'équipe de France sur un score sans appel face aux Kenyanes (40-7). Les Bleues inscrivant six essais, dont deux signés Caroline Ladagnous.

**LA FRANCE 6<sup>e</sup>.** Les premières difficultés sont donc apparues au troisième match. Dominées physiquement par les Blacks, les filles de David Courteix ont concédé leur première défaite (7-26). Mais les espoirs de médaille ne se sont réellement envolés qu'après la défaite en quarts de finale face au Canada. Pourtant, à la pause, les deux équipes se tenaient à distance (5-5). Après la reprise, les Canadiennes anéantissaient les espoirs de podium du VII de France. Sans médaille, mais pas sans panache. L'aventure des Louves et de leurs camarades s'est soldée par une 6<sup>e</sup> place du rugby féminin aux JO.

KARIM NASRI

## Objectif CFA2 pour l'Académie de Bobigny

**FOOTBALL** Après la fusion entre l'AFB et le FCB, le club ne manque pas d'ambitions au moment d'entamer sa 3<sup>e</sup> saison en Division d'honneur.

Un peu plus d'un mois après la finale de l'Euro et son cruel épilogue\*, le ballon rond est de retour à Bobigny avec la reprise du championnat de Division d'honneur (DH). L'Académie Football de Bobigny (AFB) entamera sa 3<sup>e</sup> saison consécutive au plus haut niveau régional en accueillant Le Blanc-Mesnil, samedi 20 août à 19 heures au stade Auguste-Delaune.

**MISER SUR LA JEUNESSE.** Après un exercice 2015-2016 qui a vu l'équipe première remplir son objectif en se maintenant lors de l'ultime journée, les footballeurs ont repris l'entraînement le 11 juillet dernier. Comme chaque année, une partie de l'effectif a été renouvelée mais le coach Stéphane Boulila souhaite surtout insister sur la notion d'équipe pour bien commencer le championnat : « Je ne mise pas sur une recrue ou un joueur en particulier. Je compte m'appuyer avant tout sur le groupe pour progresser. » Avec la refonte du championnat de foot amateur qui entrera en vigueur



En septembre 2015 face à Montreuil.

l'an prochain, le nombre de clubs susceptibles de monter en CFA2 dès cette saison va augmenter. Et l'AFB compte bien profiter de cette aubaine : « On veut accéder à la division supérieure dès cette année, appuie le président de l'AFB, Mamadou Niakaté. On mise beaucoup sur les jeunes formés au club pour cela. Huit ou neuf jeunes devraient ainsi faire partie du groupe de vingt joueurs de l'équipe première. » Après la fusion avec le Football Club de Bobigny le 5 juin dernier, l'AFB est devenue l'une des cinq plus grosses formations franciliennes en termes d'effectif. « En mutualisant

ainsi les moyens, on devient beaucoup plus fort », rappelle Mamadou Niakaté.

**CRÉER L'ENGOUEMENT.** Avec le soutien de la Ville, le club a également rénové son club-house. Il espère attirer de nouveaux supporters et créer encore plus d'engouement autour de l'équipe senior. « On va mettre en place des animations en tribune à chaque match, avec une buvette de qualité et des retransmissions de matches de Ligue 1 au club-house. On souhaite aussi développer un beau jeu pour obtenir l'adhésion des supporters. » Reste que la concurrence est rude dans cette division d'honneur où bon nombre d'équipes se sont renforcées à l'intersaison. Stéphane Boulila redoute principalement « Les Mureaux, Versailles, La Garenne-Colombe et Blanc-Mesnil », qui sera le premier adversaire des Balbyniens ce 20 août. De quoi se mettre dans le bain de la compétition !

NICOLAS CHALANDON

\*Défaite de la France (0-1) face au Portugal dans les prolongations.

# L'été balbrynien

Tout l'été, de nombreux événements gratuits se déploieront au cœur des quartiers, sur la base nautique du canal de l'Ourcq et dans le cadre verdoyant du parc de La Bergère.

Programme complet sur **bobigny.fr**



©Henri Perrot

• **Le Magic Cinéma** est ouvert tout l'été avec un programme diversifié et de qualité.  
→ **MAGIC-CINEMA.FR**

• **Les bibliothèques Elsa-Triolet, Émile-Aillaud et le bibliobus**  
Horaires d'été jusqu'au 29 août

**Elsa-Triolet** (Mardi : 14 h > 19 h. Jeudi : 14 h > 19 h. Samedi : 10 h > 17 h) **Émile-Aillaud** (Mercredi : 14 h > 18 h. Samedi : 10 h > 17 h)

**Bibliobus** : • Rue Jean-Racine (Mardi : 16 h 30 > 18 h 30) • Promenade Jean-Rostand (Mercredi : 16 h > 18 h) • Rue de l'Étoile (Samedi : 11 h > 12 h 30)

→ **BIBLIOTHEQUE.BOBIGNY.FR**

• **Centre nautique Jacques-Brel**  
Horaires d'été jusqu'à mi-septembre  
La piscine sera ouverte tous les jours de 12 h à 18 h 30 (18 h pour les bassins extérieurs), à l'exception du mardi, jour de fermeture, et des jours fériés.  
→ **CENTRE NAUTIQUE JACQUES-BREL, 20-38, RUE AUGUSTE-DELAUNE. TÉL. : 01 83 74 56 50.**

## Base nautique

**AU PARC DE LA BERGÈRE**

Passerelle Pierre-Simon-Girard. Gratuit.  
→ **JUSQU'AU 28 AOÛT DU MARDI AU VENDREDI 14 H 30 > 18 H 30 SAMEDI ET DIMANCHE 13 H 30 > 19 H 30**  
Canoë, kayak, pédalo et baby-ski le week-end pour profiter du canal. Et chaque semaine, une nouvelle activité s'ajoute à celles déjà proposées. Paddle jusqu'au 14 août, Zodiac du 16 au 21 août et canoë collectif jusqu'au 28 août.

## Associations

### Sortie familiale

Les associations suivantes organisent des sorties en famille en partenariat avec la ville de Bobigny : Baskebal+, Femmes relais, Femmes solidaires, Ados, Sigui Diya, Bomoyi, ACA, Les Africains de Bobigny, Fleur Karaïb, BB93, Amicale CNL, Abreuvoir, Crescendo.

• **24 AOÛT : Sortie à la mer à Deauville**  
Si vous êtes adhérents de ces associations, contactez-les pour vous inscrire.



©Henri Perrot

## Piscine

### Nocturnes à la piscine

Baignade libre, pentagloss, toboggans, jeux et joutes nautiques, animations : détente garantie ! Maillot et bonnet de bain obligatoires. Centre nautique Jacques-Brel. Les mercredis (ados), jeudis (famille) et vendredis (soirée à thème) : 18 h 45 > 22 h  
Gratuit sur inscription auprès du service jeunesse : 01 41 60 93 04.  
→ **JUSQU'AU 13 AOÛT**

## L'été du parc

**AU PARC DE LA BERGÈRE**

Par le département de Seine-Saint-Denis  
Renseignements et inscriptions : **parcsinfo.seine-saint-denis.fr - 01 43 93 78 95 de 13 h 30 à 18 h 30**  
→ **JUSQU'AU 4 SEPTEMBRE**  
Rendez-vous devant la Maison du parc. Accès par l'avenue Paul-Vaillant-Couturier.

### Exposition : Histoires de graines

Plongez dans l'univers des graines avec une sélection de 90 graines du monde entier et des objets artisanaux confectionnés à partir de graines.  
Tout public à partir de 6 ans  
→ **JUSQU'AU 28 AOÛT**

### Cuisine de légumineuses

Initiez-vous à la cuisine de ces graines et découvrez leurs bienfaits pour la santé et l'environnement.  
Tout public à partir de 6 ans sur inscriptions.  
→ **DIMANCHE 21 AOÛT 14 H > 16 H**

## L'été du Canal

**AU PARC DE LA BERGÈRE // Par l'office départemental du tourisme**

→ **TOUS LES WEEK-ENDS JUSQU'AU 21 AOÛT 13 H > 22 H PASSERELLE PIERRE-SIMON-GIRARD**

### Navettes fluviales

De Bobigny au bassin de La Villette, le canal sous un angle différent, en péniche. Une vraie sensation de vacances !  
→ **JUSQU'AU 21 AOÛT TOUS LES WEEK-ENDS 12 H > 20 H**  
1 € le samedi, 2 € le dimanche, gratuit pour les enfants.



©Henri Perrot

## Le corps du canal

Séances de sport animées par les coaches sportifs de l'équipe Team Sport Event.

Inscriptions : **tourisme93.com**. Gratuit  
→ **JUSQU'AU 13 AOÛT LES SAMEDIS > 10 H 30**

## Ateliers de bricolage

Avec la Requincaillerie. Tous les week-ends. Inscriptions : **tourisme93.com**  
→ **JUSQU'AU 21 AOÛT**

## Grand bal néo-musette

Sur scène, les cinq musiciens de Balluche de la Saugrenue font guincher marlous et gigolettes : valse musette, java, swing... Ils font revivre l'âge d'or de Paname et la gouaille parigote. Food-truck et buvette sur place. Gratuit.

→ **SAMEDI 13 AOÛT 14 H > 22 H**

## Pique-nique géant

La péniche Petit Bain s'amarré pour une fête des enfants et un pique-nique géant.  
→ **SAMEDI 20 AOÛT 14 H > 20 H**

## Grand bal de clôture

Groupes de musique brésilienne et malgache en live, notamment le groupe Damily et sa « rythmique à faire danser les baobabs », dixit Les Inrockuptibles. DJ set de Soukmachines, et le collectif de fête extravagante Alter Paname. Gratuit.  
→ **DIMANCHE 21 AOÛT 13 H 30 > MINUIT**



©DR

## 12-17 ans

Activités nautiques dans les bases nautiques d'Île-de-France et activités sportives en pleine nature.

→ **LES MARDIS ET JEUDIS**

Renseignements et inscriptions dans les antennes du service municipal de la jeunesse :

- SMJ centre-ville – Espace Che Guevara (1, avenue Karl-Marx). Tél. : 01 41 60 04 53.
- SMJ Pont-de-Pierre – Mairie annexe Racine. Tél. : 01 48 36 12 70.
- SMJ Étoile-Grémillon – Mairie annexe Joseph-Epstein. Tél. : 01 48 30 18 52.
- SMJ Édouard-Vaillant – Mairie annexe Émile-Aillaud. Tél. : 01 48 50 76 02.

## Animaux

### Mini-ferme

Chevreaux, agneaux, canetons... Venez découvrir une cinquantaine d'animaux de la Ferme en présence d'un agriculteur. Gratuit.  
→ **DU 22 AU 27 AOÛT, CENTRE COMMERCIAL BOBIGNY 2.**



**Service culturel.** Espace Maurice-Nilès, 4<sup>e</sup> étage, 11, rue du 8-Mai-1945 – 01 48 96 25 75  
**Salle Pablo-Neruda.** 31, avenue Salvador-Allende **CRD Jean-Wiener.** 2, place de la Libération – 01 48 31 16 62. **Bibliothèque Elsa-Triolet.** 4, rue de l'Union – 01 48 95 20 56. **Bibliothèque Émile-Aillaud.** 60, avenue Édouard-Vaillant – 01 48 47 81 17 **MC 93.** 9, boulevard Lénine – 01 41 60 72 60. **Canal 93.** 63, avenue Jean-Jaurès – 01 49 91 10 50.

# MAGIC CINÉMA

Rue du Chemin-Vert. Tél. : 01 83 74 56 78.

Site : [www.magic.cinema.fr](http://www.magic.cinema.fr)

TARIFS : 6 € / 5 € / 4 € / 3,5 €

CARTE UGC ILLIMITÉ ACCEPTÉE.

17 > 23 août



## Le flic aux talons hauts (vo)

De Jang Jin  
Corée du Sud, 2015, 2 h 05  
Ji-wook est un policier endurci, bardé de cicatrices, prêt à tout pour arrêter les criminels qu'il pourchasse, en particulier Heo-gon, un mafieux notoire et cruel. Sa jeune collègue traque, elle, un violeur en série et tombe peu à peu amoureuse de Ji-wook. Mais elle ignore que celui-ci ne nourrit qu'un seul désir : devenir une femme...  
→ MER 20H45/ VEN 20H45/ SAM 18H30/ LUN 20H45/ MAR 20H45.

## Juillet Août

De Diastème  
France, 2015, 1 h 36  
C'est l'été. Les familles migrent et se recomposent. Laura, 14 ans, et Joséphine, 18 ans, partent en juillet avec leur mère dans le Sud, puis en août chez leur père en Bretagne. La cohabitation entre ados et adultes ne manque ni de tendresse, souvent non dite, ni d'exaspération, parfois bruyante... Car les filles ont leurs secrets, qui n'ont pas grand-chose à envier aux problèmes de leurs parents et de leurs beaux-parents. Serait-ce l'été de tous les dangers ?  
→ MER 16H45/ VEN 12H - 16H45/ SAM 18H15 - 20H15/ LUN 16H45 - 20H30/ MAR 16H45 - 18H15.

## L'olivier (vo)

D'Iciar Bollain  
Espagne-Allemagne, 2016, 1 h 40  
Alma, jeune femme engagée, reprend l'exploitation agricole de son grand-père. Ce dernier a été contraint de vendre son olivier millénaire à une multinationale et ne s'en est jamais remis. Alma décide de renverser l'ordre établi et remonte la piste de cet arbre unique, dernier ancrage dans ses terres familiales.  
→ MER 18H45/ VEN 12H - 18H45/ SAM 20H45/ DIM 15H15/ LUN 18H45/ MAR 18H45.

## Independence Day : Resurgence

De Roland Emmerich  
É.-U., 2016, 2 h 01  
Vingt ans après le premier opus d'Independence Day, et quelques blockbusters plus tard (dont Godzilla ou 2012), Roland Emmerich réalise la suite de ce film de science-fiction devenu culte.  
→ MER 18H15 - 20H30/ VEN 18H15 - 20H30/ SAM 16H/ DIM 17H/ LUN 18H15/ MAR 20H15.

## JEUNE PUBLIC

### Le BGG - Le Bon Gros Géant

De Steven Spielberg  
É.-U., 2016, 1 h 57  
Le Bon Gros Géant ne ressemble pas du tout aux autres habitants du Pays des Géants. Il ne mesure que 7 mètres et préfère manger les schnockombres et la framboille. Il va faire la rencontre de la petite Sophie, une enfant précoce de 10 ans qui habite Londres.  
À PARTIR DE 6 ANS.  
→ MER 14H30/ VEN 14H30/ SAM 14H - 16H15/ DIM 17H15/ LUN 14H30/ MAR 14H30.

### L'âge de glace : les lois de l'univers

De Mike Thurmeier et Galen T. Chu  
É.-U., 2016, 1 h 34  
L'éternelle quête de Scrat pour attraper son insaisissable gland le catapulte dans l'espace, où il déclenche accidentellement une série d'événements cosmiques qui vont transformer et menacer le monde de l'Âge de glace.  
À PARTIR DE 6 ANS.  
→ MER 14H30 - 16H30/ VEN 14H30 - 16H30/ SAM 14H15/ DIM 15H/ LUN 14H30 - 16H30/ MAR 14H30 - 16H30.



## ARRÊTÉ MUNICIPAL Interdiction des pétards

Par arrêté municipal, la vente des pétards et autres pièces d'artifice est interdite entre le 15 juin et le 15 septembre à Bobigny. De même pour l'utilisation des pétards dans les lieux publics pendant cette période. Gendarmes et policiers peuvent verbaliser, et en cas d'accidents graves, l'affaire se poursuit au tribunal.

## RETRAITÉS Séjours

Ne ratez pas les inscriptions pour profiter des nouvelles destinations proposées par le CCAS pour les seniors :

- **Vendredi 19 août** : salon des antiquaires de Barfleure.
- **Vendredi 16 septembre** : cueillette de la grange à Coubert-en-Seine.
  - Les inscriptions débuteront le lundi 8 août pour les sorties de septembre. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 au CCAS, 1<sup>er</sup> étage de l'hôtel de ville et dans les mairies annexes à leurs horaires d'été.

## PROPRETÉ Encombrants

Déposez vos encombrants sur la voie publique, devant votre lieu d'habitation, à partir de 20 h la veille de la collecte ou impérativement avant 6 h le jour de la collecte. Prochaines collectes :

- **Vendredi 12 août** pour le secteur 1.
- **Lundi 15 août** pour la cité de l'Abreuvoir.
- **Lundi 22 août** pour les cités Pablo-Picasso, Les Sablons, Paul-Vaillant-Couturier et Étoile.
- **Lundis 15 et 22 août** pour les cités Chemin-Vert, Karl-Marx, Paul-Éluard et Hector-Berlioz.

## PÉRISCOLAIRE Inscriptions

N'attendez pas la dernière minute pour les inscriptions aux différents temps périscolaires : restauration scolaire, garderies du matin et du soir, temps d'études-loisirs et centres de loisirs. Pour inscrire votre enfant, présentez-vous à l'hôtel de ville ou dans les mairies annexes muni des pièces justificatives.

## PERMANENCES Adjoins de quartier

Pendant le mois d'août, les quatre adjoins de quartier ne tiennent pas de permanences. Pour solliciter un rendez-vous avec un des adjoins, à l'exception de Mahamadou N'Diaye (pour les quartiers Karl-Marx, Chemin-Vert, Salvador-Allende, PVC, Les Sablons, Paul-Éluard), appelez le 01 41 60 93 85.

## FERMETURES Mairies annexes

Depuis le 1<sup>er</sup> août, les mairies annexes Jean-Racine et Joseph-Epstein ouvrent en alternance. RACINE ouvre les lundis et vendredis toute la journée et les mercredis après-midi. EPSTEIN vous accueille les mardis et jeudis toute la journée et les mercredis matin. Retour à la normale prévue le 29 août. >> À noter que la mairie annexe Émile-Aillaud est ouverte tout l'été.

## TRAVAUX Autoroute 86

La voie de gauche dans chaque sens de circulation de l'autoroute A86 est fermée dans le tunnel de Bobigny jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre. Comptez un temps de parcours augmenté de vingt minutes le matin et à partir de 16 h et les week-ends de chassés-croisés des vacances. Attention, l'A86 sera entièrement fermée à la circulation dans ce tunnel entre 21 h et 6 h du 29 août au 1<sup>er</sup> septembre.

## PHARMACIES DE GARDE

**DIMANCHE 14 AOÛT**  
Pharmacie principale de Drancy  
160, avenue Henri-Barbusse, Drancy.  
Tél. : 01 48 30 01 95.

**LUNDI 15 AOÛT**  
Pharmacie Nigelle  
144, rue Roger-Salengro, Drancy.  
Tél. : 01 48 30 24 74.

**DIMANCHE 21 AOÛT**  
Pharmacie centrale de Bobigny  
64, avenue Louis-Aragon, Bobigny.  
Tél. : 01 48 30 38 09.

## URGENTES MÉDICALES

**DIMANCHES, JOURS FÉRIÉS**  
Maison médicale de garde de Bobigny et Drancy. Appelez le 15. 17, avenue Henri-Barbusse à Bobigny.

## ASSOCIATION Ateliers bricolage

Les compagnons bâtisseurs proposent des ateliers bricolage gratuits et ouverts à tous les mercredis de 14h30 à 17h30. Penchez à prendre une tenue de chantier ! Prochains ateliers :

- **Mercredi 17 août** : travail sur porte et serrure (séance 1).
  - **Mercredi 24 août** : travail sur porte et serrure (séance 2).
- Inscriptions : Compagnons Bâtisseurs - 27, avenue du Président Salvador-Allende. Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h. Tél. : 01 83 74 30 16.

## BÉNÉVOLES Le Samu social recrute

Le Samu Social 93 recherche des bénévoles pour effectuer des maraudes sociales ou médicales, des collectes alimentaires ou vestimentaires. L'association va à la rencontre des personnes vivant à la rue afin de faire évoluer leur situation de précarité. Le Samu social 93 agit au moyen d'équipes mobiles qui assurent en soirée,

sept jours sur sept, une aide sur le terrain. Le siège est basé aux Pavillons-sous-Bois.

■ Contactez Didier Rengade au 01 43 81 85 22, 06 08 17 86 70 ou [rengade.didier@abri-groupe.org](mailto:rengade.didier@abri-groupe.org)

## ASSOCIATION Sortie à

**Boulogne-sur-mer**  
L'association Les petits jardiniers de l'Amitié propose une sortie par mois à destination des Balbyniens :

- **Samedi 27 août à Boulogne-sur-Mer.** Départ à 7 h, retour à 21 h. RDV place Normandie-Niemen. Déplacement en car. Participation : 10 €. Inscriptions avant le 20 août.
- Renseignements : 06 43 75 89 96.

## MENUS CENTRES DE LOISIRS

DU 15 AU 19 AOÛT

- **Lundi** : férié.
- **Mardi** : radis beurre, sauté de dinde, petits pois, camembert bio, semoule au lait.
- **Mercredi** : betteraves vinaigrette, beignets de calamars et ketchup, riz bio, petit suisse sucré, fruit de saison.
- **Jeudi** : carottes râpées, saucisse de volaille, chou-fleur, Saint-Nectaire, glace.
- **Vendredi** : rôti de bœuf, salade de blé aux petits légumes, fromage frais, fruit de saison bio.

DU 22 AU 26 AOÛT

- **Lundi** : salade de lentilles, escalope de dinde, duo de carottes, yaourt nature, fruit de saison.
- **Mardi** : émincé de bœuf aux oignons, frites, Coulommiers, fruit de saison.
- **Mercredi** : pastèque, paupiette de veau, poêlée de légumes, brie, gâteau basque.
- **Jeudi** : menu bord de mer. Tomates, paella de poisson, fromage coque, île flottante.
- **Vendredi** : salade verte, ravioli, gouda, compote pomme/ananas.

**Hôtel de ville** : 31, avenue Salvador-Allende : 01 41 60 93 93. Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 11 h 45 et 13 h 30 à 17 h 30 ; samedi de 9 h à 11 h 45 (le 1<sup>er</sup> jeudi de chaque mois, ouverture à 15 h au lieu de 13 h 30) • **Mairie annexe Jean-Racine** : 8, rue Racine : 01 48 37 44 32/ 95 28 • **Mairie annexe Émile-Aillaud** : 60, avenue Édouard-Vaillant : 01 48 47 30 44/ 78 09 • **Mairie annexe Joseph-Epstein** : Place Joseph-Epstein : 01 48 32 74 34/ 91 39 • Site de la ville [www.bobigny.fr](http://www.bobigny.fr), Facebook ville de Bobigny, Twitter @villedebobigny • **CCAS** (1<sup>er</sup> étage) : 01 41 60 93 32/ 53 • **Service des relations avec les usagers** (1<sup>er</sup> étage) : 01 41 60 95 09/ 94 76, 01 41 60 97/ 94 • **Service population** : Hôtel de ville, 1<sup>er</sup> étage : 01 41 60 93 93 • **Service municipal du logement** : 9-19, rue du Chemin-Vert : 01 70 32 43 22 • **Mire** : 1-7, rue de la Gaîté : 01 48 96 99 89 • **Contact propreté Bobigny** : 01 70 32 42 00 ou 0 800 093 001 (appel gratuit à partir d'un poste fixe) • **Infos déchets Est ensemble** : 0 805 055 055 • **Maison des parents Berlioz** : 32, rue Hector-Berlioz : 01 48 45 84 63 • **Maison des parents Étoile** : 17, cité de l'Étoile : 01 57 42 78 99.



**BONJOUR BOBIGNY** 9, rue du Chemin-Vert, 93 000 Bobigny → Tél. 01 41 60 78 00 → Fax 01 41 60 78 20 → Courriel [redaction@bonjour-bobigny.net](mailto:redaction@bonjour-bobigny.net) → Rédacteur en chef Hervé Couilleaux-Théotime (7805) → Rédacteur en chef adjoint Karim Nasri (7802) → Secrétaire de rédaction, Nicolas Chalandon (7801) → Conception graphique, direction artistique, iconographie Annie Arnal (7808) → Rédacteurs Sébastien Chamois (7807), Frédérique Pelletier (7803), Sylvie Speker (7804) → Photographes Serge Barthe, Stéphanie de Boutray, Sylla Grinberg, Henri Perrot → Secrétaire Salette Antonio → A collaboré à ce numéro Daniel Georges → Directeur de la publication M. le maire de Bobigny → Diffusion (01 41 60 78 00) → Impression YDPrint → Bonjour Bobigny est tiré à 23 000 exemplaires sur papier 100 % recyclé.



# L'été balbrynien

c'est **spoort** !

12 juin > 28 août 2016



Fête de la ville  
Fête de la musique  
Sports nautiques  
Base de loisirs estivale  
Animations dans les quartiers

Tous supporters



Programme complet  
sur [bobigny.fr](http://bobigny.fr)

